

pays: ANGLETERRE.

localité: PILLING (LANCASHIRE)

enquêteur ou compilateur: G. SHORROCKS, M.A.

les données sont:

A. recueillies par enquête ☒

date de l'enquête
et noms des témoins:

FEBRUARY 1976 (Février).

Mr. R. G. SHEPHERD.

B. tirées de sources non-publiées ☐

où ces sources
se trouvent-elles?

C. tirées de sources publiées ☐

notamment:

ʃ = retroflex r

conventions

i: = [i:] strictly.

ɾ = trill or flap.

N/K = not known

N/D = Northern Dialect

joc. = jocular

SE. = Standard English

N.H.G. = New High German

san

'rɜːzɪz / kəmz ɒp^ə

sun

rises

comes up

0 9 0 1 0 1 3

0 9 0 1 0 1 4

sets } sinks

'getɪn ɒp / baʊn tɪ bed

sets

sinks

getting up bound to bed

0 9 0 1 0 1 5

0 9 0 1 0 1 6

? m³ j̄ . n^h

ɪt̪s 'nɔːbɪt faʊl } ɪ rɪ:n kəmz
daʊn 'vɛə
driː

ɪt̪s 'reɪn kət̪s + n dɒgz

moon

It's nobhut (N.Dial.) foul (?). The rain comes down very dee (?). It's raining cats and dogs

0 9 0 1 0 1 7

0 9 0 1 0 1 8

nɪːz + n faɪn } ɪt̪s + brɪːt san } ɪt̪s
wɔːɪm

mɪst

I ask if there is a special word for sea mist: + fret ɒt̪ sɪː

Nice and fine. It's a bright sun.
It's warm.

mist

9010119 klawd	09010110 it's + 'dʒɪz 'drɪzɪt it's 'fɛ:lɪ 'pɛltɪn * daʊn it's 'fɛ:lɪ 'sɒdɪn daʊn * Revised from tape to [sɒɛlɪn] shattering. (JW/JS)
cloud	It's a dirty drizzle. It's fairly peltin down. It's fairly shattering (N. Dial.) down.
09010111 wind wə:nd + nɛʃ wə:nd = a cold wind (nɛʃ:lɛndɪə). ↑ older people still use this Addition from tape - Int's. words "If it's a cold wind they'd say it's a nesh wind, you know, nesh - tender, shrinking" (JS)	09010112 blö::z
wind.	blows
09010113 'lɪ:ɛnɪn	'θand + böatt ↑ Not same as d Not offered as a dialectal form. * +z bɪn θɪ: kəʊz strəɪt bɪz 'lɪ:tnɪn ↑ offered as a dialect example
lightening	thunder bolt
09010115 it's 'lɪ:ɛnɪn it's lightning	09010116 'θʌnd + ↑ [Not altogether 1ax] thunder

0 9 0 1 0 1 17

0 9 0 1 0 1 18

+ 'reyn bö:

'padt̥z

(a) rainbow

puddles

0 9 0 1 0 1 19

0 9 0 1 0 1 20

e.t̥t̥

fr̥st

'h̥d̥z

sn̥d̥:

"frost"

"heavy"

hail

(front)

snow

0 9 0 1 0 1 21

0 9 0 1 0 1 22

'z̥z̥z̥, k̥* z̥

↑ repeated afterwards with [t̥]. It is to be expected.

d̥t̥s̥

d̥k̥

gr̥p

'wat̥, k̥* z̥

↑ An excavation for drainage purposes

↑ "dike" or "ditch" are confused

↑ Formed by ploughing

↑ Same as a grip

1 circle(s)

ditch, dike, grip, watercourse

0 9 0 1 0 1 23

0 9 0 1 0 1 24

'r̥v̥d̥

'wat̥

pt̥w̥t̥

(Pressall)

(Pilling)

↑ ie. like the Wyre

Both used if it's not too big: ie. a drainage watercourse big enough to need a bridge

fl̥z̥

p̥d̥

↑ suggested by me A normal word too.

river

(water

pool)

flash

(pond)

0 9 0 1 0 1 25 0 9 0 1 0 1 26

lake

sea

lake

sea

0 9 0 1 0 1 27 0 9 0 1 0 1 28

deep

'šalw

deep

shallow

0 9 0 1 0 1 29 0 9 0 1 0 1 30

hæt

pæk

fet.

mæt

hit

bræt

↑
Pointed

↑
Bigger than a
hill.

up to
100 ft or so.

↑
slope, hill
(not very
high).

"Mountain" unknown

p'ike

fell

moor

hill

brow

0 9 0 1 0 1 31 0 9 0 1 0 1 32

klæt

'köpär

'klæ:st (adj. describing wet clay)

clay

copper

0 9 0 1 0 1 33	0 9 0 1 0 1 34
led	tin
lead	tin
0 9 0 1 0 1 35	0 9 0 1 0 1 36
θ ₂ 'flaʊwɪs	θɔ:ɪn) brɪɪʃ ↑ Preferred.
flower	brier
0 9 0 1 0 1 37	0 9 0 1 0 1 38
θɪθɛɪd	'blɔ:ɪnɪŋ or ɪn 'flaʊwɪs
the head	'blooming' or 'in flower'
0 9 0 1 0 1 39	0 9 0 1 0 1 40
'rɪ:ɪpɪn	tri:
ripen	tree

0 9 0 1 0 1 41	0 9 0 1 0 1 42
trangk	b ₂ :t / trangk ↑ more usual
trunk	bole, , trunk
0 9 0 1 0 1 43	0 9 0 1 0 1 44
brantj	The same .
branch	branch
0 9 0 1 0 1 45	0 9 0 1 0 1 46
li:t	bap prab ↑ more usual
leaf	bush (shrub)
0 9 0 1 0 1 47	0 9 0 1 0 1 48
wad p ₂ : 'kops ,plan'te:ʃən ↑ usual small small artificial	fø:ʃ .
wood, shaw, coppice, plantation	fir

0 9 0 1 0 1 49	0 9 0 1 0 1 50
kɔ:n	fɔ:ɟ
	"fir" is used for <u>any</u> tree of this type [ˈmɑŋkɪ,tri:] if branches are horizontal!
cone	fir
0 9 0 1 0 1 51	0 9 0 1 0 1 52
fɔ:ɟ	
See 150. Such trees are unusual. Not native	See 150.
fir	fir
0 9 0 1 0 1 53	0 9 0 1 0 1 54
ɔ:k	bi:tʃ
oak	beech
0 9 0 1 0 1 55	0 9 0 1 0 1 56
bɜ:ɟtʃ	ˈɜspɪn
↑ He knows it, but says others wouldn't. It would just be a "tree" to most people	See 155.
birch	aspen

0 9 0 1 0 1 57	0 9 0 1 0 1 58
'apɹ	'apɹ, tri;
apple	apple-tree
0 9 0 1 0 1 59	0 9 0 1 0 1 60
pɛ'ɹɹɹ	plɔm
pear	plum
0 9 0 1 0 1 61	0 9 0 1 0 1 62
n/k	'hɛɹɹɹnɔɹɹ
—	hɔɹɹɹnɔɹ
0 9 0 1 0 1 63	0 9 0 1 0 1 64
'ɹɹɹ, bɛɹɹɹ	'blɹkɹ, bɛɹɹ
raspberries	blackberry

0 9 0 1 0 1 65	0 9 0 1 0 1 66
'brambʰɪ	'kræm,bɪrɪ / 'wɪm,bɪrɪ / 'blɛn,bɪrɪ
	The three terms are used indiscriminately. There are none of these until you get into the hills.
bramble	cranberry, ^{wimberry} whinberry, ^{blackberry} (N. dial)
0 9 0 1 0 1 67	0 9 0 1 0 1 68
'stro:ɪ,bɪrɪ	'grɛ:ɪn
cf. dial. word for "straw", which is [stɹɪ:ɪ]	
strawberry	grain
0 9 0 1 0 1 69	0 9 0 1 0 1 70
ræɪ, ('ræ:græs)	wi:t
You don't make bread of it: Just cattle-fodder.	
rye (ryegrass)	wheat
0 9 0 1 0 1 71	0 9 0 1 0 1 72
'bä:plɪ	u:t ^[ɪ]
	When asked about "s", he says there is one on the end: [u:ts].
barley	oat(s)

0 9 0 1 0 1 73	0 9 0 1 0 1 74
'indwɪn'kɔɪ'n (mɛɪz)	N/k
Not grown here.	
Indian corn (maize)	—
0 9 0 1 0 1 75	0 9 0 1 0 1 76
'kabiʃ	hɔt swɔd
↑ sic. <u>Not</u> [tʃ].	↑ Also a verb = to shell peas. ↑ more usual.
cabbage	hull, swad
0 9 0 1 0 1 77	0 9 0 1 0 1 78
'kəʔ,kəmbɔɪ	tɪ'maɪtə
cucumber	tomato
0 9 0 1 0 1 79	0 9 0 1 0 1 80
'ɔɪzɪ'n	(N/k) * gaɪɪk
onion	Hea supposes it's "garlic", but they don't get that round here
	* Addition from tape (JS)

0 9 0 1 0 1 81	0 9 0 1 0 1 82
('dändv:län) 'pissə,bəd ↑ older people	'hä:gdɛɪdz
(dandelion) "pissabed" (N/D)	hardheads (N/D)
0 9 0 1 0 1 83	0 9 0 1 0 1 84
(N/K.) ↓ Recognizes it as ['kɔ:ɾn,plæw] when told. Mentions names of several similar plants. No special name for this one.	'kɫəvɪʃ
(cornflower)	clover
0 9 0 1 0 1 85	0 9 0 1 0 1 86
N/K	'sɔn,plæw
Addition from tape. ['slɔbɛɪ] sloe-berry elicited. Inf. uncertain as to whether this was correct. (J.S.)	
—	sunflower
0 9 0 1 0 1 87	0 9 0 1 0 1 88
('mʌʃrɑ:m) 'tɔw+d? stʌt ↑ (poisoning)	'pɔzɪn+ɛz
toadstool	poisonous

dog

dog

dog

dog

bætʃ

pəp / wɛtp

Both used. latter esp. at time of birth. Verb 'to whelp'

hitch

pup, whelp

bæ:ks

kat

Other words given for "howling" etc.

barks

cat

tɒm

('pɪ: kæt) kat

tom (= tomcat)

(she-) cat

0 0 1 0 1 97	0 9 0 1 0 1 98
'kɹɛŋ 'kɹɛŋŋ	mɪæŋz mɪæ:z
↑ used more often. Also a verb (to kill)	Both used
kitten, kitting (N/D)	miaow, mew
0 9 0 1 0 1 99	0 9 0 1 0 1 100
fɔkɪs	'skwɔɹət
Quite rare.	Rare
fox	squirrel
0 9 0 1 0 1 101	0 9 0 1 0 1 102
'wi:zət	no 'mædɪ, wæ:pp / 'mædɪ
Common	So common as to be a pest. ↑ The short form is the more usual
weasel	maudiwapp (N/D), maudy (N/D)
0 9 0 1 0 1 103	0 9 0 1 0 1 104
'mɔ:lɪt / 'mædɪlɪt	'ræŋ (ræt)
↑ <u>very</u> rare.	
molehill, maudy-hill (N/D)	ratten (ND), (rat)

0 9 0 1 0 1 105	0 9 0 1 0 1 106
bat / 'flɪtəməs ↑ rare.	brɪd
bat, flittermouse (N/D)	brɪd (ND) = bird (r-metathesis)
0 9 0 1 0 1 107	0 9 0 1 0 1 108
bɪtʃk	wɪŋgɪz
beak	wɪŋgɪz
0 9 0 1 0 1 109	0 9 0 1 0 1 110
'fɛðəz	'gəʊld fɪntʃ
feathers	goldfinch
0 9 0 1 0 1 111	0 9 0 1 0 1 112
'kʊku:) gəʊk ↑ Not too common now. cuckoos [ʃaʊt].	'skɔ:l lɑ:k
cuckoo, gawk (N/D)	skylark

0 9 0 1 0 1 1 1 3	0 9 0 1 0 1 1 1 4
'pa:trɪdʒ	'swɒlə.ə
	= house-wren, swift & sandmartin. The word is used for all of them indiscriminately.
partridge	swallow
0 9 0 1 0 1 1 1 5	0 9 0 1 0 1 1 1 6
'spɒdʒɪs	N/K
	Don't exist here.
spadger (N/D)	—
0 9 0 1 0 1 1 1 7	0 9 0 1 0 1 1 1 8
krɛ:ɪn (see note ↓)	dəki'
He has only seen one twice in his life-time. He knows that it's a stork, but is quite sure anyone else would call it a "crane" if they saw one.	
(goes into other bird names at this point.)	
crane	duck
0 9 0 1 0 1 1 1 9	0 9 0 1 0 1 1 2 0
drɛ:ɪk	dəki'
drake	duck

0 9 0 1 0 1 1 2 1

'dɔklɪn

0 9 0 1 0 1 1 2 2

fɪʃ

duckling

fish

0 9 0 1 0 1 1 2 3

'pɪz, mɔ:ɪlɪʃ

0 9 0 1 0 1 1 2 4

'ænthet

Ant-nests here are underground.
No "hills"

pisamine (N/D)

ant-hill

0 9 0 1 0 1 1 2 5

'gras, ɒpɪ, kɪkɪt

0 9 0 1 0 1 1 2 6

'lɜ:di, bɜ:rd

No distinction.

grasshopper, cricket

ladybird

0 9 0 1 0 1 1 2 7

'bɔ:ts, flɔ:ɪ

0 9 0 1 0 1 1 2 8

'kɔ:ts, pɪlɪʃ

butterfly

caterpillar

0 9 0 1 0 1 129	0 9 0 1 0 1 130
'g/ð.w3:5m	fli:
Has never seen one	plural Revised from tape to [fɛθ] [fɛθ] (JW/JS)
glow-worm	flea
0 9 0 1 0 1 131	0 9 0 1 0 1 132
'lɪzəd ('askɪz, ɛfts ↑ These we do have. Both mean "newt"	frog
lizard, (askɪz, ɛfts = newt)	frog
0 9 0 1 0 1 133	0 9 0 1 0 1 134
'tædʒpʊ.ət	'tɒtəd
tadpole	toad
0 9 0 1 0 1 135	0 9 0 1 0 1 136
sləg	sneɪt
slug	snail

0 9 0 1 0 1 137	0 9 0 1 0 1 138
wō:gm	mō'n
worm	man
0 9 0 1 0 1 139	0 9 0 1 0 1 140
'wōm+n	t ₂ :t
	Also "humorous" words used quite often, e.g. a beam-pole.
woman	tall
0 9 0 1 0 1 141	0 9 0 1 0 1 142
fat	ō:n
fat	thin
0 9 0 1 0 1 143	0 9 0 1 0 1 144
s _h āzng	sk:n
strong	stun

0 9 0 1 0 1 145	0 9 0 1 0 1 146
head	ø:f
head	hair
0 9 0 1 0 1 147	0 9 0 1 0 1 148
bɜ:təd	'dʒɪndʒɪ ^[r]
bald	ginger
0 9 0 1 0 1 149	0 9 0 1 0 1 150
'fret ^[r] ɪz	'wɪskəz , bi:ɪd
freckles	whiskers, beard
0 9 0 1 0 1 151	0 9 0 1 0 1 152
'məʊstəz	'tɛmp ^[r] ɪz
moustache	temples

0	9	0	1	0	1	153	0	9	0	1	0	1	154
---	---	---	---	---	---	-----	---	---	---	---	---	---	-----

br̥t̥: ('fɔɾɛd)

f̥ɛt̥s

brow (forehead)

face

0	9	0	1	0	1	155	0	9	0	1	0	1	156
---	---	---	---	---	---	-----	---	---	---	---	---	---	-----

tʃɛɪk

(mæt̥θ), gɔb

cheek

mouth

gob

0	9	0	1	0	1	157	0	9	0	1	0	1	158
---	---	---	---	---	---	-----	---	---	---	---	---	---	-----

lɪps

tʃɪn, dʒɜ:

lips

chin, jaw

0	9	0	1	0	1	159	0	9	0	1	0	1	160
---	---	---	---	---	---	-----	---	---	---	---	---	---	-----

tʃiθ, tʃθ fəŋgɜ

'grændʒɪz

pl. sing. ↑ Joe.
[tʃθwɜ:stʃ] = tooth-ache

tooth (Joe. fang)

grinder

9 0 1 0 1 161	0 9 0 1 0 1 162
'slavɹɹ	nɛk
Also of a horse foaming	
slaver	neck
9 0 1 0 1 163	0 9 0 1 0 1 164
'ʃʊldɹɹ	'a:mpɹɪt
↑ Approx. equal elements in diphthongs	
shoulder	amput
9 0 1 0 1 165	0 9 0 1 0 1 166
ɛ̃-θɹɹm	hɒnd
↑ reg. Am.	
(the) arm	hand
9 0 1 0 1 167	0 9 0 1 0 1 168
z ,keɹ'fɪstɹd	fɪst , nɪ:f
	↑ more rarely.
'ke's) kɹɹfɪstɹd (N/D)	fɪst , "neɪf" (N/D)

0 9 0 1 0 1 169	0 9 0 1 0 1 466
'fɪŋgə	rust
finger	
0 9 0 1 0 1 171	0 9 0 1 0 1 172
fat lɛg	wrist
	nɪ:
leg	knee
0 9 0 1 0 1 173	0 9 0 1 0 1 174
θi:	kɜ:v
<u>Plural</u> : [θi:n] 'seen' 'shoon'	
thigh thigh	calf
0 9 0 1 0 1 175	0 9 0 1 0 1 176
fat	bak
foot	back

1 177 1 178

'nek+d

l^oggz

l^ogts] - animals. Eaten as offal.
[et av ^oz 'liver + n l^ots]

naked

lungs

1 179 1 180

'belz

'belz

belly

belly

1 181 1 182

'l^ov^or

~~to~~ 'krd^onz

liver

kidneys

1 183 1 184

ti

ti

eye

(eyes) 'een'

1185	1186
brɪ:z	'aɪlɪd
brows	eye-lid
1187	1188
'i:ləʃɪz	sɪ: , ʔdɪ ɡwɪd 'i:sɪ:t , sɪ:z
eyelash	see
1189	1190
lʊ:k	blænd
look	blind
1191	1192
skɛnz , 'skɛnɪʃ ('skwɪntɪʃ) ↑ Verb ↑ Noun. There is no adj.	lɔg 'lɔɡɔɪt = ear-hole
skɛns skɛnnɪv NO ADS.	lʊɡ (N/D)

9 0 1 0 1 193 0 9 0 1 0 1 194

hi:dz

i: 'lis'nz klæ:z

= he listens close[ly]

hear

listen

9 0 1 0 1 195 0 9 0 1 0 1 196

di:f

næ:z

deaf

nose

0 9 0 1 0 1 197 0 9 0 1 0 1 198

smɛ:tz

[ɪləs + 'bɔ:n smet z z jɔ:n] , [senɛs]
[senɛs gɔ:d] [ɪləs + 'bɔ:n sent]

smell

scent

0 9 0 1 0 1 199 0 9 0 1 0 1 200

lɔ:z

ʃ si:k ɪt

tʌmbt = drop

lose

seek (it)

090101201 skwat it [skwatɪd] · p.p. { [ˈskwatɪn] [ɪˈskwatɪd] [ˈskwat]	090101202 grazps it
090101203 squat /skwat (it) (N/D)	090101204 gripe(s it) (N/D)
090101205 Drɔ:z ↑ more usual. tʃɔkz ↑ bigger objects klɔːdz	090101206 pack it up
090101207 throw, chuck, clod proper 'bɜdɪz 'nɔbətɪ 'mɪdɪlɪn = <u>only</u> moderate	090101208 pick (?) nɔːtɪs, tend nurse, tend kɔpɪt + kɔɔld [ˈhɪstɪn] = roughing copped ^(N/D) a cold

0 9 0 1 0 1 209	0 9 0 1 0 1 210
kəw ^l d	^h wɒst / i: 'krɛk ^l bæk ^t
cold	hunched, (he's) crookbacked (N/A)
0 9 0 1 0 1 211	0 9 0 1 0 1 212
[i:z 'getɪn ɔn ɪz jɔn mɔn] [i:z ɪn əw ^l d ɪn]	ɪ:z 'getɪn ɔn
getting on, an old 'un	her's getting on
0 9 0 1 0 1 213	0 9 0 1 0 1 214
'bɛtɪz ɪm	'kaskɪt, 'kɔfɪn
	No distinction
bury	casket, coffin
0 9 0 1 0 1 215	0 9 0 1 0 1 216
greɪv, (vɜ:t) ↑ = vault	'greɪvjærd
grave	graveyard

9 0 1 0 1 2 1 7

'brekfst

'bəkʃ bəkʃ] = oatmeal porridge, +
bəkən + nɛg] (for over 100 years to
his knowledge)

0 9 0 1 0 1 2 1 8

'dɪnɪʃ

(main meal of day)

Hot. cooked meat, potatoes, vegetables,
puddings, fruit pies - depending on what
is in season. (Etc - - -) <sup>Apple pie with
cheese or rice pudding</sup>

breakfast

dinner

9 0 1 0 1 2 1 9

There is no meal at this time. You have
supper when day's work is done. But there
are two intermediate meals or "snacks":

[ˈdrɪŋkɪnɪz] mid morning, out in fields. can of tea,
pie, sandwich - taken out to the
men.

[ˈbægɪnɪz] more substantial. cold rice pudding. P.E.
sandwiches. Coke. Tea. (3-30)

0 9 0 1 0 1 2 2 0

'səpəʃ

When day's work is done. Varies seasonally.
cold meat, bread & butter, pickles, pie

0 9 0 1 0 1 2 2 1

kɪ:k

0 9 0 1 0 1 2 2 2

kʊəd

cook

cold

0 9 0 1 0 1 2 2 3

0 9 0 1 0 1 2 2 4

ɔ:ɪd | ('wɔ:ɪdɪm) (wæɪɪm) [ˈsɪmɪɪz]

= luke-warm | (warmer) (warm) [↑] simmer

hɔ:t

aired

hot

010 1225

'bo:rlɪŋg

09010 1226

'prɛ:ltɪ 'pi:lɪnz

bo:rlɪŋg

prɛ:ltɪr 'pi:lɪŋz (N.B.) = potato peelings

010 1227

[ɛv + θɹɪk + lɔ:k + 'lɔ:zɪm
bɜ:rlɪnz klɔ:g]

Drunkards lɔ:kɪ 'bɔ:təm +v+ 'bɜ:rlɪnz klɔ:g

[ɛm 'tɛ:gbɪ drɔ:l]

09010 1228

[i: sɔ:p + lɔ:kɪ t + mɔ:t]

[i:z fɔ:nd +vɪz glɑ:s]

"Drunkard" not used. Nor is any other noun.

arched, have a throat like a
lime-burner's doghe rups a lot too much,
he's fond of his glass

9010 1229

smɔ:k + kɪs

09010 1230

k'lɔ:tɪz

smoke

clothes

9010 1231

'pɔ:kɪt

09010 1232

sɔ:tɪp

pocket

soap

0 9 0 1 0 1 233	0 9 0 1 0 1 234
'drai'in	'tə'äw'at
dry(ing)	towel
0 9 0 1 0 1 235	0 9 0 1 0 1 236
kəm	'li:kɪŋ gl'az
comb	looking-glass
0 9 0 1 0 1 237	0 9 0 1 0 1 238
ʃə.v	gɔɪ'mz , gɔɪ'mz
pət ↑ of a full beard. Same word for hair-cut.	Both pronunciations.
shave	gɔɪ'm/gawm (N/D)
pow (N/D) = SE "poll"	
0 9 0 1 0 1 239	0 9 0 1 0 1 240
'mɛmbəz	jəv f's'gɛfɪŋ it / jə 'pəʊfəgɪd
	↑ If you are tired, confused.
remember	you've forgotten it, you're powfagged (N/D)

0 9 0 1 0 1 241	0 9 0 1 0 1 242
'tɜɪt 'fɪstɪd	'frɪtən
No noun.	
tɪght-fɪstɪd [No noun]	fɔɪtən
0 9 0 1 0 1 243	0 9 0 1 0 1 244
'wɜːʃɪz	iːz feɪn 'ɒnmɪ
	= he's fair on me.
wɪʃ wɪʃ	he's fair on me
0 9 0 1 0 1 245	0 9 0 1 0 1 246
iː θɪŋkz + lɛt ov +	kɪz
You cannot use "love". Matters of affection are understated	
he θɪŋks a lɒt of her	hɪs
0 9 0 1 0 1 247	0 9 0 1 0 1 248
lɪːz	'prɒpɜːlɪz
lɪs	prɒpɜːlɪ

on farm / = a labourer (not a domestic female)

worker, labourer, farm servant.

$$dx \cdot \omega$$

idler

do

'Weizt land / skrob

↑ Older people only.

wasteland, scrub

0	9	0	1	0		1	2	5	6
---	---	---	---	---	--	---	---	---	---

ipla:man

muck

0 9 0 1 0 1 257	0 9 0 1 0 1 258
(Harrow)* yd 'tɜ:ʃn̩d:vd (= the whole strip of earth)	'aɪtɪz
[kɒd] = the pieces of sod etc turned <u>under</u> in the "turnover"	
* The furrow is the hole made.	
turnover	handle(s)
0 9 0 1 0 1 259	0 9 0 1 0 1 260
'?kɔ:tɪj	[blɛ:ɪd]
= The point. It spreads out into the [blɛ:ɪd]	
cutter	blade
0 9 0 1 0 1 261	0 9 0 1 0 1 262
fɹɛ:ɪm	ɔ:ɪvɪst / 'aɪst / hɔ:ɪst
frame	harvest
0 9 0 1 0 1 263	0 9 0 1 0 1 264
?krɒp	sɪ:ɪdʲ
	For long, tough grass. Used with both hands & arms.
crop	scythe

157.1 jh

Verb .

hak

Not called sickle. For shorter grass
over a smaller area - hedge-banks etc.
Wrist & forearm alone

scythe

hook

hak

verb .

ſi: f

hook

sheaf

+ twist

'stwbö

twist

stubble

'stak? ja: f d

Using a steam traction engine. (Now
replaced by a combine-harvester)
Outside.

θɹɛ f

(f l e . t l)

stackyard

thresh

(flail)

090101273	090101274
flē + t	kə:ɹn
flail	corn
090101275	090101276
sṭqit	s'wɔ:ɹd / grɛs
	= the grass as a whole ↑ the plant itself
straw	ward , grass
090101277	090101278
'lɛ:ɹ fi + t d	'ɛ:ɹ tɔ:ɹm
hayfield N/D	haytɔ:ɹ
090101279	090101280
rɛ:k	bɔ:ɹn , 'dɔ:tʃ bɔ:ɹn / 'skɛpɔ:tɪs*
Wood .	↑ Grass were first Revised from tape ↑ = a hay-10ft to [skafats]
rake	hɔ:ɹn , dʌtθ hɔ:ɹn , 'skɛpɔ:tɪs* N/D * skafats

0 9 0 1 0 1 281	0 9 0 1 0 1 282
wet	pig
well	pig
0 9 0 1 0 1 283	0 9 0 1 0 1 284
boar	hog
boar	hog
0 9 0 1 0 1 285	0 9 0 1 0 1 286
sh: 0	[jw̃n pɪg ʔ] [pɪg lɪt̚ ⁶]
	[ʔɛk lɪg] = wealest piglet of litter.
son	young pig, piglet
0 9 0 1 0 1 287	0 9 0 1 0 1 288
snout	'hen pen
snout	hen pen

0 9 0 1 0	1 289	0 9 0 1 0	1 290
kok		krō: + z	
rock		crow	
0 9 0 1 0	1 291	0 9 0 1 0	1 292
t'nen t'hen		+ 'brɔ: dɪ	
↖ ↗ Both pronunciations			
(a) hen		(a) broody	
0 9 0 1 0	1 293	0 9 0 1 0	1 294
t'ʃɪkən		egz / 'kækʃ, bɛrɪz	
		↑ semi-humorous	
(a) chicken		eggs, jɔ: cacklesberries	
0 9 0 1 0	1 295	0 9 0 1 0	1 296
ʃɛt		wart	
shell		white	

09010	1297	09010	1298
ju:k		gu:s	
yolk		goose	
09010	1299	09010	1300
'gɒndʒ		gu:s	
gander		goose	
09010	1301	09010	1302
'gezlən		'pɪdʒən	
goshing		pigeon	
09010	1303	09010	1304
'kæŋ		ho:ʌs	
rattle		horse	

1305

09010

1306

stälvan

'ɛntaɪvʃ

↑ often used.
= "entire" as opposed to
a "gelding"

'gɛldɪŋ

stallion, entire

gelding

1307

09010

1308

møɪʃ

'fɔɪlɪst, (fɛɪt)

Varies from village to village, even in
adjacent villages. The Pilling form is "foyle".

mare

foal

1309

09010

1310

'kɪrɪ, kɛɪm

nɛɪz

cf. [kɛm] earlier for a human
comb.

curry-comb

N/D

neigh

1311

09010

1312

kæ

'hɛfɪ

cow

heifer

but

Don't have them at all.

bull

—

$'k\phi^2, k\phi:v$

$k\phi:v$

$'k\alpha\phi^2$

When very young -
during first
year

↑ later, until
it becomes a
[heft]

curly-calf n/d, calf

cattle

$t\phi^2 \cdot \phi^2$ kad

huf (fat)

chew the cud

hoof (foot)

$t\phi^2 \cdot t$

tap

tail

tup

1 4 6 5
0 9 0 1 0
1 3 2 1
'hɔg+æt

1 4 6 6
0 9 0 1 0
1 3 2 2
Et

hoggat N/D

ewe

0 9 0 1 0
1 3 2 3
lɜm

0 9 0 1 0
1 3 2 4
ʃ+i:p

lamb

sheep

0 9 0 1 0
1 3 2 5
hɔ:grnd

0 9 0 1 0
1 3 2 6
tɔp (bat)

↑ The usual form.

horned

tup (butt)

0 9 0 1 0
1 3 2 7
+ 'bɛlɪgɔ:t

0 9 0 1 0
1 3 2 8
'nɛnɪgɔ:t

a billy-goat

nanny-goat

1 4 6 5 0 9 0 1 0 1 4 6 6
1 3 2 9 0 9 0 1 0 1 3 3 0
kɪd

mɪk

kɪd

mɪk

0 9 0 1 0 1 3 3 1 0 9 0 1 0 1 3 3 2

bɪst

wɛɪ

Confirmed later by his wife - he was
sure.

bɛɪst

wɛɪ

0 9 0 1 0 1 3 3 3 0 9 0 1 0 1 3 3 4

kri:m

('hɜ:fi:ld), 'med, 'pɑ:st

[kri:m] at my suggestion

"Meadow" is the preferred form

cream

(hayfield), meadow, pasture

0 9 0 1 0 1 3 3 5 0 9 0 1 0 1 3 3 6

'ʃepɪd

They don't!

shepherd

flo:k

'gæ:rdɪn

Also "kitchen-garden"

flock

garden

'krɒ:bɔ:gət

'pre:ntə

crow-bogart N/D

prayer (= potato)

hɔ: hɔ:tm

b:i:

haulm

bee

~~'bi:zɪv~~

'bi:jɪv

Wanted to ask this - an oversight.
Probably [swɔ:gm].

bee-hive

h'omst

ne' + t

hammer

nail

rasp, fast

+ haks

No distinction.

↑ This is a regular feature.
 cf. also [+ 'heg] "an egg"

rasp, file

axe

'wɛtʃ

'grɪtʃ stɔ:n

For any knife

[grɪn] = ground.

whittle

grindstone

put + f

'mɛl + t

loaf

mill

1353
'fla^wɪʃ

1466
can't remember. Nor can his wife.

flour

—

09010 1355
'ni:dn

09010 1356
'bēɪkz ɪt

kneading)

bake

09010 1357
kats

09010 1358
krast

[ʃaɪz] = slices.

cut

(shave)

crust

09010 1359
'pɪ:tɪʃ

09010 1360
'fɪʃmən

There are no people who do this for a living.

shooter

fisherman

fat

'bē+k+n

fat

bacon

'dræp+n

Doesn't understand the question at all. Nor does anyone else.

dripping

↓ 'fɛl+ɹ

↓ 'wɒdʒks

feller

wood-axe

logz +m

'sɔ:ʷɪn

splits +m

log, sawing

split

0 0 1 0 1 369	0 9 0 1 0 1 466
0 9 0 1 0 1 370	
'dʒɔːnɪʃ	+ 'plɔŋk
"joiner" makes furniture etc. - a joined craftsman. But the distinction is hardly made now, for the craftsman has disappeared	
joiner	plank
0 0 1 0 1 371	0 9 0 1 0 1 372
	'bɔɪt , kɔsk
He knows the word ['kɔːpɪʃ], but there are none in Pilling.	No distinction.
cooper	barrel, cask
0 9 0 1 0 1 373	0 9 0 1 0 1 374
stɛɪv	'dʒɔːnɪʃ
I had to remind him.	There never was a wheel "cartwright".
stave	joiner
0 9 0 1 0 1 375	0 9 0 1 0 1 376
wiːtɪz	hɔb hɔb.
wheel(s)	hub

0 1 0 1 377	0 9 0 1 0 1 466
spō:ks	ʔɿm
spoke	ʔim
0 1 0 1 379	0 9 0 1 0 1 380
ˈtāiɿʃ	ˈbɿlɿsmɿθ
tyre	blacksmith
0 1 0 1 381	0 9 0 1 0 1 382
ˈaɪvɿt	N/K
anvil	—
0 1 0 1 383	0 9 0 1 0 1 384
[ˈweɪvɿʃ]	'
weaver	[ɿ:m] Unknown in the district, however.
	loom

known in the district. These has
 [pʷɛʃ] been no weaving for
 150 yrs. here.

shuttle

'kɔːblɔːʃ

cobbler

'mɑːɪkɪt

fɔːʃ

market

fair

(money) gett bras
 ↑ ↑
 possible Joular. Normal.

äʊ mətʃ | wɔːt ʒɪt 'æskən
 No "is it?"

(money) (gelt) brass
 cɪ NHG Geld

how much, what art thou
 asking

diːt

tʃɛp

dear

cheap

0 0 1 0 1 393	0 9 0 1 0 1 394
'begʒɹ	skɪnt , bəʊt ↑ "without"
beggaw	Ang. coll. Skɪnt , bəʊt (N/D)
0 0 1 0 1 395	0 9 0 1 0 1 396
'we'lɹɹ f	'snɪtʃɹ 'pɪntʃɹ ɹ rəʒʒ ɹn ↑ a professional crook
well off	swɪtʃɹ (ND), pɪntʃɹ , ə wɹɒŋ 'uɪn
0 0 1 0 1 397	0 9 0 1 0 1 398
həʊs	lɪv ʒɹɹɹɹ
house	live
0 9 0 1 0 1 399	0 9 0 1 0 1 400
'brɪklɹɹɹ	'pɛɪntɪn
bricklayer	painting

0 9 0 1 0 1 401	1 466
'wɪndə	dɪːv
window	door
0 9 0 1 0 1 403	0 9 0 1 0 1 404
'ɒpɪŋz ɪtʃ	ən'fɑːʃŋ
open	unfasten
0 9 0 1 0 1 405	0 9 0 1 0 1 406
ʃəʊtɪs ɪt	lɔːk
shut	lock
0 9 0 1 0 1 407	0 9 0 1 0 1 408
ruːf	'gʌtəz
roof	gutter

1409

1410

'tʃɪmblɪ

stɜːfz

the pronunciation sounds more
like [tʃɪmbəlɪ]
definitely uses both pronunciations (J.S.)

chimley, chimbley

stairs

1411

1412

stɜːf , step

'lædɪz

stair , step

ladder

1413

1414

rang

'tɛbəl

rang

table

1415

1416

tɛbəl'leɪg

tʃɜːf

table-leg

chair

1416 0 0 1 0 1417 sofa, settle ↑ inside furniture	1465 0 9 0 1 0 1466 1418 si:l ↑ outside	1546 0 9 0 1 0 1466 1418 kət 'krɛ:ɖɪ
0 0 1 0 1419 sofa, settle, seat rɔ'ks	0 9 0 1 0 1420 cot cradle	
0 0 1 0 1421 rock glas	0 9 0 1 0 1422 funnel spɪ:n	
0 9 0 1 0 1423 glass fork	0 9 0 1 0 1424 spoon 'kɪnɪtɪz ɪt	
fork	kindles it	

0 1 0 1 425	0 9 0 1 0 1 426
light	switch it on
0 1 0 1 427	0 9 0 1 0 1 428
kind of match	far off
↑ originally	
tinder match	fine
0 1 0 1 429	0 9 0 1 0 1 430
great 'far off' places	it's all right brown
↑ where the fire is off it's	↑ elicited via a different question
grate fireplace	it's alright- brown = known (r-mutators)
0 1 0 1 431	0 9 0 1 0 1 432
so on	'ni: dī
sew	needle

1	4	3	3
---	---	---	---

1	4	3	4
---	---	---	---

2A225

Scissors

cotton, thread

9 0 1 0 1435

0	9	0	1	0		1	4	3	6
---	---	---	---	---	--	---	---	---	---

$$k\omega t^2,$$

'weszzzt

cuts,

washes it

[illegible]

0	9	0	1	0		1	4	3	8
---	---	---	---	---	--	---	---	---	---

15 ENS 22 25

$$d_1 t + d_2 t$$
$$b/\epsilon t \int t$$

↑ AOS.
= oil or grease
mark.

rinse it.

a bit of dirt

bletched (N/D)

9	0	1	0		1	4	3	9
---	---	---	---	--	---	---	---	---

0	9	0	1	0		1	4	4	0
---	---	---	---	---	--	---	---	---	---

dust

$$r_{th} + d$$

He develops this with numerous other words.

dust

road

0 1 0 1 4 4 1 0 9 0 1 0 1 4 4 2

'mɑdɪ , 'slɑtʃɪ

↑ more usual.

pæd

(muddy) slutchy

pad

0 1 0 1 4 4 3 0 9 0 1 0 1 4 4 4

jɔːk

(kæːt)

wɛːn

↑
General

↑
The type illustrated
here is a Wain.

yoke

wain

0 1 0 1 4 4 5 0 9 0 1 0 1 4 4 6

'lɔɪ

'brɑɪdɪˈɡrɑːm

lorry

bridegroom

0 1 0 1 4 4 7 0 9 0 1 0 1 4 4 8

bräːd

'wedɪn

bride

wedding

0 9 0 1 0 1449	0 9 0 1 0 1450
get wed ('getin wed)	wed
get wed	wed
0 9 0 1 0 1451	0 9 0 1 0 1452
'wɔzbɔnd	'mɪsɪz
husband	misses
0 9 0 1 0 1453	0 9 0 1 0 1454
'fæmɪli	'kɪndrəd kin "blood relationship"
	← "The members of the household who are related to each other by blood"
family	kindred, kin
0 9 0 1 0 1455	0 9 0 1 0 1456
'kændrəd kin 'fæðəz	'dæd ri'teɪʃənʃɪp ↑ ↑ dad, 'fæðəz
blood relationship	
father	dad, father

1457

~~'pəɪdʒ~~ 'mɑːdʒ

mother

1459

~~'mʌðə~~ 'tʃɪldər
sing. tʃɪld

child

1461

~~(i'tʃɪldrən)~~ ~~'tʃɪldrən~~
~~take, introduced~~ ['dɔːtəz]

daughters

1463

~~son~~ 'brʌðəz

brothers

1458

09010

1458

~~dad~~, ~~'pəɪdʒ~~ mɑːm
~~'mɑːdʒ~~More traditional,
but still used by country children.

(nʌm) mother

09010

1460

~~'mʌðə~~ [sɒn] ~~mʌm~~
↑
more traditional,
but still used by
country children

son

09010

1462

~~tʃɪldrən~~
twɪnz ↗

twins

09010

1464

'sɪstəz

sisters

0 9 0 1 0 1 465	0 9 0 1 0 1 466
'gran, fəðəz	'grandad
grandfather	grand-dad
0 9 0 1 0 1 467	0 9 0 1 0 1 468
'gran, mʌðəz	² gran 'gran
grandmother	gran granny
0 9 0 1 0 1 469	0 9 0 1 0 1 470
son ɹn lɜ:	'diətə ɹn lɜ:
son-in-law	daughter-in-law
0 9 0 1 0 1 471	0 9 0 1 0 1 472
'ŋkət	ɹnt
uncle	aunt

1473

09010

1474

'nevz

'ni:s

nervy (N/O)

niere

1475

09010

1476

'kəzŋ

'kəzŋ

cousin

cousin

1477

09010

1478

'tɜ:kɪn

(sez 'səʊm+t)

tɛtɜ jɪ

talk (say)

tell_s you

1479

09010

1480

tɛtɜ

'fɜ:ɪ tɛtɜ

tell

fairy-tale

0 9 0 1 0	1 481	0 9 0 1 0	1 482
'pʊzɪʃ	'rɪdʒ	ɹks jɪ	
puzzle, riddle		arks you	
9 0 1 0	1 483	0 9 0 1 0	1 484
ɹks jɪ tɪ dɔːwɪt		'hɒlɪdɪz	
arks you to do it		holidays	
9 0 1 0	1 485	0 9 0 1 0	1 486
'dɑːnsɪz		sɪŋgɪz	
dances		ɪŋgɪz	
9 0 1 0	1 487	0 9 0 1 0	1 488
'wɪtsɪʃ		pleɪz	
whistle		play	

dot

1489

bag

1490

doll

ball

'vɪlədʒ

town

village

town

'nɛɪbər

'ti:tʃər

neighbor

teacher

'eksə'saɪz bʊk

'peɪpər

~~set~~ exercise book

paper

1497

09010

1498

'pens t

ɪŋk

pencil

ɪŋk

1499

09010

1500

'let t

'krɪsməs

letter

brɪstmas

1501

09010

1502

'ɪst t

tʃɔɪrtʃ bɛt

bater

tʃɜŋk hɛl

1503

09010

1504

wɪtʃ

vɔɪd , 'ɛmpʌtɪz (rən aʊt)

wɪtʃ

vɔɪd , ɛmpʌtɪz (rən aʊt)

0 9 0 1 0 1 5 0 5

'tweɪntɪz

0 9 0 1 0 1 5 0 6

'fɔːrtɪz

twenty

forty

0 9 0 1 0 1 5 0 7

'naɪntɪz

0 9 0 1 0 1 5 0 8

'ʌndəˈd

ninety

hundred

0 9 0 1 0 1 5 0 9

'θaʊzənd

0 9 0 1 0 1 5 1 0

'nɒbəʊ wʌnz

thousand

(nɒbəʊ = "only" no) once

0 9 0 1 0 1 5 1 1

½ Div

0 9 0 1 0 1 5 1 2

'ʌndəˈd Div

half

hour and (a) half

street on	to the right
straight on	to the right
to the left	turn
to the left	the time yesterday
to the left	clock, watch, timepiece
an hour	clock, watch, timepiece
forenoon	noon

0 9 0 1 0 1 5 2 1 0 9 0 1 0 1 5 2 2

'z ft + nɜ:n

ni:t

afternoon

night

0 9 0 1 0 1 5 2 3 0 9 0 1 0 1 5 2 4

ni:t

ɪdɜ:z 'ɜ:ftɜ: 'jɜ:stɜ:z

night

the day afore yesterday

0 9 0 1 0 1 5 2 5 0 9 0 1 0 1 5 2 6

'jɜ:stɜ:z

lɜ:s ni:t / 'jɜ:stɜ:z ni:t

yesterday

last night, yesterday night

0 9 0 1 0 1 5 2 7 0 9 0 1 0 1 5 2 8

tɜ:'dɜ:z

tɜ:'mɜ:ɜ:n

today

tomorrow (N/D)

1529

fɪdɪə 'aftɪ tɪ'mɔ:ɹn

09010

1530

'ɜ:plɪ

the day after tomorrow (N/D)

early

1531

lɛ: + tɪ

09010

1532

wɪ:k

late

week

1533

('mɔ:ndɪ) ['mɔ:mbɪ]

09010

1534

'tʌ:sdɪ

(Monday?)

Tuesday

1535

'wenzdɪ

09010

1536

'tʌ:sdɪ

Wednesday

Thursday

1537

'fraɪdɪ

09010

1538

'sætɪdɪ

- ('sætɪdɪ)

~~Friday~~ Friday

Saturday

1539

'sændɪ

09010

1540

jɪzɪ^[r]

Sunday

year

1541

09010

1542

lɪst jɪzɪ^s, + jɪtɪs sɪn

'wɪntɪs

last year, a year since

winter

1543

09010

1544

spring

'sʌmɪs

Spring

Summer

69

09010

1545

09010

1546

'g: t+m

last in .

Autumn

last in -